

再论隐喻的连贯性压力

周红英

(三江学院, 南京 210012)

摘要: Kövecses(2005, 2009)关于隐喻的连贯性压力研究超越关注认知的体验性和普遍性的概念隐喻研究,主要着眼于隐喻的实际应用,体现出基于用法的研究原则。Kövecses关注情境语境、物理环境、文化模式对隐喻使用的影响。本文结合当前认知语言学领域的隐喻研究,主要探讨隐喻在上下文、社会实践话语生产过程中宏观的社会文化认知和话语意识形态因素的影响下表现出的独特性、变异性和运作规律。概念隐喻研究揭示出大脑同身体、认知同感觉经验的连续性。隐喻的连贯性压力研究则揭示出认知活动同各种语境因素的连续性和连贯性:实际使用中的隐喻不再单独依靠认知的体验性来解释,而要结合使用中的多元语境因素来解释。

关键词: 隐喻; 连贯性压力; 上下文; 社会—文化认知; 意识形态

中图分类号: H0-05

文献标识码: A

文章编号: 1000-0100(2017)03-0038-7

DOI 编码: 10.16263/j.cnki.23-1071/h.2017.03.008

Pressure of Coherence on Metaphor: An Extended Research

Zhou Hong-ying

(Sanjiang University, Nanjing 210012, China)

Kövecses' research of the "pressure of coherence" on metaphor is an investigation of metaphor under the usage-based research principle. He looks into the impact of communicative situation, physical environment and cultural model on metaphor use. This paper extends the scope to pressure from co-text, shared socio-cultural cognition, discourse ideology, and explains the features and patterns of metaphor usage in the light of "pressure of coherence". In a broad light, the "pressure of coherence" investigation reveals the continuity and coherence between cognitive activity on the one side and the various contextual factors on the other side which must be taken into consideration when metaphor is explained in natural use.

Key words: metaphor; pressure of coherence; co-text; socio-cultural cognition; ideology

1 引言

隐喻的连贯性压力 (pressure of coherence) 指自然语篇中隐喻的使用受到来自某些语境因素的影响。Kövecses指出,语篇生产者对话题进行隐喻思维的认知活动倾向于同交际情境的各方面保持一致,因而语篇生产中选择的隐喻同交际情境有概念语义上的连贯性 (Kövecses 2005: 237)。

隐喻的连贯性压力研究是隐喻认知研究从关注离境化的体验性认知发展到基于用法、关注语境这一新阶段的重要特征。同传统隐喻研究相比,连贯性压力研究凸显语境在隐喻使用和研究中的重要性,同时也强调基于用法的隐喻研究的必要性。

Kövecses(2005, 2009)主要探讨对隐喻产生

连贯性压力的因素,如语篇主题、交际情境、物理环境以及文化模式等。本文探讨的语境因素有语篇上下文、社会文化认知和意识形态,并在此基础上提出把隐喻还原到真实的用法语料和语境中,研究其使用和特征,以推进隐喻研究在新的历史时期理论和方法上的更大发展。

2 Kövecses的连贯性压力研究

连贯性压力是在对自然语篇中隐喻使用问题的探讨、回答和总结中提出的,影响隐喻使用的一个因素。Kövecses主要探讨语篇主题、语篇生产的物理环境、交际语境及文化模式所产生的连贯性压力对隐喻的影响及其结果。

2.1 语篇主题的连贯性压力

在语篇中,隐喻的选择受到主题(subject matter)的影响(Kövecses 2009: 12)。以美国报刊的体育报道为例,足球比赛新闻往往基于足球队的特殊名称(下划线)创造特定的隐喻来报道比赛的输赢(粗体)如 Cougars **drown** Beavers, Cowboys **corral** Buffaloes, Air Force **torpedoes** the Navy, Clemson **cooks** Rice。其结果是,隐喻词(drown, corral, torpedo, cook)同(至少一个)足球队名称在字面上相关,符合传统语义学所说的选择限制(selection restriction)在概念和语义上表现出连贯性。

2.2 交际情境的连贯性压力

自然语篇的隐喻往往与交际情境的某些方面保持一致,这也是交际情境的连贯性压力使然(Kövecses 2009: 18)。

① The Americanization of Japan's car industry shifts into higher gear. (*The Wall Street Journal Europe*, January 6, 2003)

Gear 是来自概念域 CAR MOVEMENT 的实例化词汇。这句话的目标域是“日本汽车工业的发展”,这也是话语的交际情境,使用的隐喻是 PROGRESS IS MOVEMENT FORWARD。从隐喻生成的角度看,在这一话语交际情境中,与突出的情境概念 CAR, DEVELOPMENT 相关的 CAR, MOTION/MOVEMENT 被选择来识解目标域。这种用法可产生新颖的效果和妙趣,易吸引读者的兴趣,因此在新闻报道中很常见。

2.3 物理环境的连贯性压力

Boers 长达 10 年的实证研究揭示,如果物理环境中的某一因素在语篇生产者的意识中特别突显,相关概念域极易成为隐喻的来源域(Kövecses 2009: 20)。冬天人们比往常更加关注身体的状况,这使人们在冬天更加倾向于使用健康隐喻,如 ECONOMY IS HEALTH。因为物理环境也是交际情境的一部分,这一研究结论也支持情境语境对隐喻的连贯性压力。须要强调的是,充当源域的概念域同目标域并无任何直接关联,而是通过语篇生产者的突显意识而同目标域建立起间接关联。从隐喻使用的角度看,源域与突显的物理环境因素保持连贯。

2.4 文化模式的连贯性压力

Kövecses 将文化模式定义为“文化社团以共同经验为对象的共享概念结构,是文化社团对共同经验的一致性体验和认识”(Kövecses 2005: 92)。按照此定义,文化社团的常规隐喻也属于文化模式。语篇生产者不仅大量使用常规概念隐喻,还常常在常规隐喻的框架中选择非常规的概

念结构、概念成分以适应特定交际的需要。以目标域 political structure 为例,其常规隐喻是 POLITICAL STRUCTURE IS BUILDING,在源域“建筑体”的概念框架中,base, framework, pillar, groundwork, cornerstone 等都是常规概念成分。语篇生产者也可以根据需要进行另一些非常规的概念结构和成分,例如:

② We are delighted that Germany's unification takes place under the European **roof**. (*Documentation by the Federal Press and Information Office, Bonn*)

③ [The European house is] a building without **fire-escapes**: no escape if it goes wrong. (*The Guardian*, May 2, 1998)

④ At the moment, the German **occupants of the first floor** apartment in the “European house” seem to think that foreigners from outside the continent should be content with living in the rubbish bin. (*Die Zeit*, January 10, 1992)

⑤ [It is a] burning building with no **exits**. (Kövecses 2005: 226)

从根本上说,roof, floor, fire-escapes, exits 这些非常规概念成分仍是常规“建筑体”隐喻的实例化。此外,话语生产过程中个人的记忆内容、关注点和(职业)兴趣等因素也对隐喻的选择产生压力,所选择的隐喻也表现出与这些方面保持连贯的特征(Kövecses 2009: 21)。

随着认知隐喻研究的深入,我们进一步认识到,在语篇生产的过程中还有其他重要因素对隐喻的选择产生影响,并使其表现出特定的使用特征和规律,这些因素包括上下文、语篇生产者的社会文化认知和意识形态。

3 上下文的连贯性压力

语篇上文对下文的制约包括上文隐喻对下文隐喻的制约或连贯性压力,下文隐喻词同上文隐喻词的连贯性或连续性表现在两者都属于同一个类属层概念域:

⑥ As part of its effort to stimulate the economy, the government issued license for 3G mobile networks to three telecom firms, paving the way for investments... China Mobile's market share in the new user market has fallen to 43.63% in November from 78.2% in January 2009, although the company still far outpaces its two rivals... (*China Daily*, 2007-11-06)

Paving the way 激活“MOVEMENT”(移动)概念域,后者成为下文语境的一部分。隐喻词 outpace 来自“RACE”(赛跑)概念域,在更抽象的类属层次上也属于“MOVEMENT”概念域。Outpace 激活的“RACE”隐喻就是在“MOVEMENT”隐喻这个上文语境的连贯性压力下作出的选择。从在线加工的角度看,在“移动”概念域词汇 paving the way 的启动作用下,在线激活的是与其有概念联系的“RACE”域词汇 outpace,而不是其他,例如 outfight。

从完整的语篇看,上下文的连贯性压力更典型地表现在新闻标题隐喻对正文隐喻选择的影响。从宏观结构看,语篇生产者在起始位置(标题,导语)借助特定的隐喻引入话题,设定对话题的特定概念化框架,或者对现实的特定建构视角,处于这个位置的隐喻具有“设置议程”(set the agenda)的作用,也主导并期待受众的反应;语篇中部的隐喻主要论证语篇生产者的看法,体现新闻语篇的论辩性;篇尾隐喻具有“末尾重心”的地位,强调话语生产者所要建构的意义,也起劝说作用(Koller 2003: 152)。从微观结构看,上下文隐喻间往往以详述、扩展、例示、概括、质疑或否定、强化、弱化的方式相互呼应、相互衔接,表现出意义上的连贯效果。

⑦ Convergence moves to bolster investments

The government's recent efforts to promote the advancement of a three-system convergence — telecom, Internet and TV broadcasting — is expected to boost investments by both telecom carriers operators in the coming years. But experts say regulatory ambiguity and long-held **turf** wars between government departments may thwart the real coming together of China's telecom, Internet and broadcasting industry.

During a meeting of the State Council on Jan. 13, Premier Wen Jiabao decided to accelerate the advancement of the three-way convergence, which allows telecom carriers, television broadcasters and Internet firms to enter each other's respective **field** and provide services. That meeting gave industry firms the green light for a two-year trial period starting this year in selected cities. It decided that nationwide commercialization would take place between 2013 and 2015. It is the first time that key Chinese authorities have provided a clear timetable for the convergence of the three systems. . . (China Daily, 2010 - 02 - 05)

新闻标题中的 convergence 和 moves 来自“MOVEMENT”概念域,具体地看,convergence 表征的“会合”状态是移动的目的地,这实际上是把商业活动定位于“旅行”隐喻的框架下。第一段的 advancement, convergence, coming together, advancement of the three-way convergence 对标题蕴含的类属“旅行”隐喻起到支持、详述和扩展的作用,“旅行”隐喻还将 3 个市场参与者(telecom, Internet, TV)概念化为“同路人”。第二段首先通过 advance(前进)和 convergence(会合)对“旅行”隐喻进行详述。Field 表示“场地”,也蕴含“领土”概念,“领土”转而蕴含“边界”,后者构成 convergence 及 advance 的障碍。Enter each other's respective field 是对上一句 convergence 的详述。green light 蕴含的“交通规则”意象则是对上一句 field 蕴含的“对立”或“障碍”的消除,因而对上一句构成回应(echoing),也对“旅行”隐喻间接实施扩展、支持和强化作用。Timetable 作为“旅行”概念域的一个实例化词汇,激起旅行的既定目的地和行程规划。总而言之,标题蕴含的概念隐喻为话语搭建概念化框架,正文则通过各种实例化形式支撑和丰富这个概念化框架。

4 文化认知的连贯性压力

近年来的文化认知(cultural cognition)研究体现认知语言学的关注点从个体认知转向社会互动、从主体性转向主体间性的发展。Koller 指出,从一开始,话语中使用的隐喻就受到文化认知的制约(Koller 2004: 40)。

与文化认知相关的另一个概念是 van Dijk 提出的“社会认知”(social cognition)。社会认知是社会成员共享的集体认知表征系统,包括社会的刻板印象(stereotype)、民族成见(ethnic prejudices)等,主要通过话语来生产和再生产(van Dijk 1990: 164)。社会认知控制话语生产者对话题、语境及受话者的认知模式(van Dijk 2009: 117)。社会认知观同认知社会语言学关于文化认知的观点基本一致。文化成员在一定的时间和空间反复磋商逐渐形成文化认知,即文化认知存在于个体间的社会互动而不是个体认知的简单相加(Sharifian 2008: 120)。宏观层面的文化认知制约微观的个体认知,个体认知是文化认知在不同程度上的实例化。“话语维系和延伸组内知识并向初学者传授知识,而且话语是对组内知识的认识或者应用”(严明 2009: 100 - 102)。从文化社团的层次看,组内知识即社团共享的文化认知,是个体行为包括话语行为的基

础。首先,文化成员的行为在很大程度上受到文化认知的制约;其次,文化成员在互动中对其他成员所作的设想通常也受到文化认知的制约(Sharifian 2008: 114)。

文化认知充当文化成员思维和行为的主要锚点,甚至可以变成一个统一的世界观,使该文化社团的成员在社会互动中有统一的思考方式,甚至思想(同上: 118)。这种统一的思考方式或思想在话语中表现为话语参与者对社会结构的相对统一和稳定的识解,话语因此而具有一定程度的语义连贯性。在固化的“惯习”(habitus)和“心理模型”的制约下,相对稳定的社会领域和社会关系以及身份通过具有一定语义连贯性(semantic coherence)的话语表现出来(Fairclough 1992: 213)。“文化认知”、“惯习”和“心理模型”都突显出共同的行为或者心理模式。

话语中的隐喻作为话语的构成在很大程度上受到文化认知的“连贯性压力”而继承话语的语义连贯性特征。文化认知对话语隐喻的连贯性压力在 Frank(2008)的“话语隐喻结构”思想中得到体现。话语隐喻结构(discourse metaphor formation)指话语中倾向于共现、服务于同一话语主题的一组隐喻。在文化认知的制约下,话语包含的认知模式不是完全随机性的、无规律可循的。相同的社会文化背景使话语参与者与环境、话语参与者之间产生更多的共鸣(Frank 2008: 216),话语的整个意义生产系统网络也产生一定程度的稳定性和连贯性;话语参与者在观点、信仰和动机上的一致性使意义网络中的某些特定节点被选择来实现整个话语意义(同上)。其结果是,某个(些)特定的隐喻成为话语的核心隐喻,意义相关的其他隐喻也会被选择,不太关联的隐喻则处于边缘。不同而相关的话语隐喻在特定的语境中构成表征某个意义范畴的隐喻集(Koller 2004: 29)。话语隐喻结构就是属于同一意义范畴的隐喻集。

Morgan(2008)对当代美国公共话语的隐喻研究揭示,隐喻在话语中往往呈现为特定的“家族”(如“竞争”、“合作”和“系统”隐喻家族)。一个隐喻家族就是一个意义范畴或认知模式,包含不同的核心隐喻成员,如“竞争”隐喻家族包含“战争”、“体育比赛”、“游戏”、“动物捕食”等隐喻,“合作”隐喻家族包含“家庭”、“朋友”、“团队”、“社区”等,“系统”隐喻家族包含“有机体”、“机器”、“建筑”等。Morgan还提出,话语生产者首先选择特定的认知模式对目标进行识解,在此基础上选择隐喻成员对相应的认知模式具体化,

这就是“优先识解原则”(Principle of Prior Construal)。Morgan提出的优先识解思想同 Koller(2004)提出的隐喻集及 Frank(2008)提出的话语隐喻结构思想基于社会/文化认知而统一。

西方典型的思维方式或认知模式是二元对立范畴化。早期西方文化中也出现过人类与自然混沌一体的认识,但随着西方文明的发展最终形成人与自然分离的哲学认识,确立一个物我分离,主客对立的二元世界。该思维模式塑造出现实生活中西方人的对立观念,也在现实生活中建立起无数的二元对立范畴,西方人的思维也始终为一种难以调和的价值二元分裂和对立所主导(赵林 2004: 96)。在二元对立的认知模式下,西方所强调的人与人之间的关系是对立关系。在西方话语中,世界往往被隐喻范畴化为相互竞争和冲突的“US/THEM”两个对立面(Lakoff 2001, Schäffne 1995, Musolff 2008)。Koller(2003)等对西方商业话语的统计分析表明,西方商业话语优先选择“竞争”的认知模式来识解和建构商业活动,并进一步选择“战争”、“体育比赛”及“游戏”3个实例化隐喻。西方文化语境中的战争、体育比赛及游戏蕴含共同的“竞争”意象图式,因此,这3个隐喻有所不同,但在语义上统一。在更抽象的类属层面上,它们组成“竞争—冲突”这一意义范畴或隐喻集,其中“战争”隐喻是这个意义范畴的原型成员。例如:

⑧ Portal Combat

— In Asia, a bruising battle for cyberturf

Mary Ong, the CEO of newly formed Lycos Asia Pte Ltd. (LCOS), is the first to admit that her operation isn't up to **speed** yet. Since U. S. Internet powerhouse CMGI, which owns the Lycos Web portal, announced in September a joint venture with Singapore Telecommunications to set up customized versions of Lycos in 10 Asian cities, Ong has been scrambling to hire staff, find office space, and get the business started — pronto. Lycos launched its Singapore site in December, when it also announced plans to go online in Malaysia and the Philippines. With **rivals** such as Yahoo! Inc. already well established, Ong knows that Lycos can't afford to **lose** any more time. “We are late,” she says. “We have a big challenge **catching up**.”

It doesn't make Ong's task any easier that other U. S. Internet companies are targeting Asia, too. America Online (AOL), AT&T (T), Microsoft (MS-FT) — some of the biggest names in cyberspace are

stepping up their Asian operations, forming new subsidiaries, joint ventures, and * alliances to take advantage of the world's fastest-growing Internet markets. "U. S. companies have become unbelievably more aggressive", says analyst Rajeev Gupta of Goldman, Sachs & Co. in Hong Kong. And with the November deal between Washington and Beijing on China's entry into the World Trade Organization, the **pace** is sure to increase as the Chinese phase out restrictions on foreign ownership of 20 local Internet companies.

Why the flurry now? Sheer numbers. International Data Corp. estimates that online spending in non-Japan Asia will double from \$2.2 billion in 1999 to \$5.5 billion by year end. That's still small by American standards — the U. S. is expected to spend \$133 billion on Internet commerce this year — but the trend is clear. By 2002, estimates IDC, million Asians will be hopping on the Net, spending some \$30 billion on purchases. "The year 2000 will be the year that the global e-commerce **players** invade Asia," says David C. Michael, a vice-president at Boston Consulting Group in Hong Kong. (Koller 2003: 121)

这段商业话语使用“战争”、(combat, bruising battle, launch, targeting, alliances, aggressive, invade) “赛跑”(turf, rivals, lose, catching up, pace, players)等隐喻。“战争”隐喻在数量上明显居多,体现标题隐喻的框架化功能。从总体上说,这些隐喻同西方崇尚对立与竞争的二元范畴化认知模式具有连贯性。

隐喻在不同文化认知的连贯性压力下表现出的变异性在跨文化话语中更加突显。一方面,话语中存在某些继承于特定文化信仰和社会认知表征的认知常量(cognitive constants);另一方面,社会文化环境的变化也引起文化信仰及社会表征等文化构块的变化。因此,话语意义与表征话语意义的话语隐喻结构同文化认知存在共变关系(Frank 2008: 216)。这一点可以通过将中西方商业话语(如例③与例④)的隐喻结构及其表征的话语意义进行对比来看到。Frank(2008)强调从语言(使用)的“生态环境”,即文化的角度来关注话语隐喻,分析这些复杂的、动态性的概念系统和话语意义的建构同文化认知的关系。

5 意识形态的连贯性压力

Dirven把意识形态分为广义和狭义两层:广

义的意识形态是非哲学或政治意义上的集体认知体系,是一套隐性或者显性的、为特定社会关系中的行为和生活提供模式的基本准则和价值观;狭义的意识形态是与社会权力关系相关的态度,即Fairclough所说的那些建立、维持和改变权力、控制和剥削等社会关系的表征(Dirven et al. 2007: 1223)。广义和狭义的意识形态存在认知和情感关联。van Dijk提出,意识形态基于基本的社会认知框架:一方面,意识形态包含诸如思想、信仰、判断和价值观等心理内容;另一方面,意识形态基于社会群体共享的、由特定的社会文化价值构成的信仰系统(van Dijk 1995: 248)。

社会或文化认知(即广义的意识形态)作为在长期社会互动中形成的集体惯习与心理模型,是特定群体或社团共享的、高度固化的集体认知资源,其影响在很大程度上是无意识的;(狭义的)意识形态则是在特定语境中出于特定的目的对这一强大资源有意识的选择利用。特定群体往往“利用与大众熟悉的价值观相联的简化的经验意象在语言指称同某种特定价值判断之间建立有力的概念联系”,以合理赋予自己特权同时剥夺他人的权利(Hawkins 2001: 49)。这种“熟悉的价值观”就是来自于特定社会—文化群体的基本经验的价值观念,“简化的经验意象”是由社会—文化群体反复经历的经验图示化而产生的文化意象,是文化认知的一个方面。社会文化认知模式具有不可抗拒的说服力、号召力和推动力,是宣传意识形态的有力工具。统治阶层及其他受益者是否能实现其目的,取决于大众是否愿意充当他们设定的角色,因此,权力机构就会采取符合并且能够唤起先在的文化认知模式的宣传策略来劝说大众(Holland, Quinn 1987: 13)。Lewontin等学者指出,为了取信于人,意识形态必须表现为正确的和必然的,因为“如果存在是正确的,就不应遭到反对;如果存在是必然的,就永远不会被推翻”(同上)。一种特定的意识形态,如果其正确性符合受众的正义感和价值感,或者如果其必然性符合受众的内在需要和能力,则就具有强大的说服力和推动力,而这在很大程度上由文化认知模式决定。

常规隐喻表征的认知模式和蕴含的价值观具有广泛的社会可接受性,因而能够成为有效操纵话语受众的认知、情感或价值判断、宣传意识形态的工具(Charteris-Black 2004: 12)。一方面,源域的某些认知结构被选择性地投射到目标域来有意突显目标域的某些方面和隐匿另一些方面(Lakoff, Johnson 1980: 13);另一方面,人们在基本经

验中形成的态度、情感、信仰及价值判断与隐喻概念形成一个连贯的系统(同上:21)。比如,西方国家的商业话语往往借助 WAR, FIGHTING, BATTLE, CONTEST, RACE 等概念来描写经济或商业活动,这些隐喻表征资本主义市场经济利润至上的竞争、策略、冲突等运行模式和社会达尔文主义思想;同时隐匿市场互动中合作的一面,而那些有利于竞争的素质如 aggressive, independent, unemotional, competitive, logical, adventurous, self-confident, ambitious 等也都获得积极的评价意义,并成为西方社会所推崇的品质(Koller 2003: 236)。

话语是特定意识形态立场下的产物(Teubert 2010: 121)。作为话语的构成,隐喻承载话语中不平等的社会权力关系而表现出同话语意识形态的连贯性特征。认知语言学通过批评隐喻分析来考察隐喻对话语意识形态思想的继承与表征。根据 Musolf(2008)的考察, Kenneth Burke 在二战前发表的“The Rhetoric of Hitler’s Battle”是早期的批评隐喻分析文章。Kenneth Burke 对希特勒的反犹太话语研究揭示, Hitler 将宗教概念(devil)投射到犹太民族上,将宗教含义(对魔鬼永久而无情的打击)转移到社会政治领域(消灭犹太人),将其希望的结局(象消灭魔鬼那样消灭犹太人)呈示为病害的祛除(cure),从而使德国纳粹对犹太人的屠杀合法化。Burke 指出,纳粹话语通过(宗教和疾病)隐喻唤起德国人的心理需要,增强话语的劝说力。Lakoff 认为,隐喻为政治思想和意识形态提供特定的经验框架,其目的之一就是将话语者的政治利益和主张合法化,同时也力图唤起话语受众的认知和情感共鸣(Lakoff 2004: XV)。美国政府就惯常利用隐/转喻来创造出符合其文化认知模式的 US/THEM 二元对立范畴,包括善—恶(good/evil)、文明—野蛮(civilization/barbarianism)、洁净—肮脏(clean/dirty)、理性—不理性(rational/irrational)、英雄—受害者(hero/victim)、强大—孱弱(power/weakness)、成熟—不成熟(maturity/immaturity)等社会范畴。在国内政治话语中,美国前总统乔治·布什通过家庭的严父(strict father)道德模式唤起美国民众的传统家庭认知框架来宣扬其减税和反社会保障政策。在这个隐喻框架中,好孩子自力更生而成为富人,坏孩子缺乏自律和努力而沦为穷人,如果国家向富人收税,建立社会保障来保护穷人,便是对好孩子的惩罚和对坏孩子的骄纵,不仅帮不了穷人,还会惯坏这些坏孩子,而严父的责任就是支持好孩子,惩戒坏孩子(同上:7-9)。美国政府在外交话语中也惯常使用

这些二元对立的隐喻范畴将自己美化和合法化,将对方丑化、妖魔化。比如,在西部移民拓荒历史的影响下,美国常常将世界概念化为一个边疆小镇上的社区;社区居民被二元化为守法的居民(美国及其盟国)和不守法的居民(当地原住民、第三世界国家的人们)。美国政府使用这个隐喻将自己同当地土著居民与第三世界国家的人们对立起来,并赋予自己在国际社会充当“执法者”、管理与制裁“违法者”的合法地位(Schäffne 1995: 92)。以美国和英国为代表的西方通常将世界看成是一个社区,在这个隐喻框架中,国家被概念化为生活在社区中的成员(A NATION IS A MEMBER IN A COMMUNITY);社区居民包括成年人和未成年人,分别作为源认知域投射到不同工业化程度的国家上,产生“成熟是工业化”(MATURITY IS INDUSTRIALIZATION)的隐喻。以工业化水平为成熟标准,工业化水平高的发达国家被概念化为心智成熟、享有更多权力的“成年人”,非工业化的不发达国家以及工业化过程中的发展中国家都属于心智未成熟、应该接受成年人引导的“未成年人”。按照西方国家主流的道德秩序,尤其是保守派的“严父”家庭道德模式的逻辑,发展中国家和不发达国家就是不听话的、应该由成年人——西方发达国家——严格监管的小孩;作为成年人的西方发达工业化国家有资格充当领导人的角色(INDUSTRIALIZED NATION IS LEADER)指令和干涉发展中或非工业化国家的经济运作,并对不按照其意愿和指令行事的发展中国家和非工业化国家实施金融制裁(Lakoff 2001)。西方国家常常利用“英雄”与“恶魔”斗争、解救弱者的经典神话来为其发动对外战争提供道义支持。在布什关于海湾战争的政治演讲中,这个正义战争神话的框架成为美国发动战争的源域认知框架,美国的对伊战争被合法化,相关的参与者都获得相应的角色:伊拉克被丑化为欺负弱小的恶棍(villain),美方则将自己美化为拯救受害者(victim)科威特的英雄(hero)(Lakoff 1999)。这个拯救弱者的神话隐喻场景把美国的战争行为合法化,使其更加富于道德、正义,更易于被美国公众所接受,因此更能成功地鼓动美国民众的参战情绪。

6 结束语

“连贯性压力”研究超越关注认知的体验性和普遍性的概念隐喻研究而重视隐喻在实际用法中的使用特征,包括隐喻在情境语境、物理环境、在线加工过程中的微观心理影响和作为社会实践的话语生产过程中宏观的社会文化认知和意识形

态因素的影响下表现出来的独特性、变异性和规律。如果说概念隐喻研究揭示大脑同身体、认知同感知经验的连续性,隐喻的连贯性压力研究则揭示认知活动同语境的连续性和连贯性:自然语篇中的隐喻不再单独依靠体验性来解释,而要结合使用中的多元语境因素来解释。基于用法的隐喻研究关键在于把隐喻生成还原到话语中的意义建构上,将隐喻置于话语的多元语境里,多角度地考察其用法特征同语境的关系,并进行归纳与总结。

参考文献

- 严 明. 话语分析的基础: 话语共同体 [J]. 外语学刊, 2009(4).
- 赵 林. 中国文化分野的历史反思 [M]. 武汉: 武汉大学出版社, 2004.
- Charteris-Black, J. *Corpus Approaches to Critical Metaphor Analysis* [M]. New York: Palgrave Macmillan, 2004.
- Dirven, R., Polzenhagen, F., Wolf, H. G. Cognitive Linguistics, Ideology, and Critical Discourse Analysis [A]. In: Geeraerts, D., Cuyckens, H. (Eds.), *The Oxford Handbook of Cognitive Linguistics* [C]. Oxford: Oxford University Press, 2007.
- Fairclough, N. Critical Discourse Analysis in Transdisciplinary Research [A]. In: Wodak, R., Chilton, R. (Eds.), *A New Agenda in (Critical) Discourse Analysis* [C]. Amsterdam: John Benjamins, 1992.
- Frank, R. M. The Language-organism-species Analogy: A Complex Adaptive Systems Approach to Shifting Perspectives on “Language” [A]. In: Frank, R. M., Dirven, R., Ziemke, T., Bernárdez, E. (Eds.), *Body, Language and Mind: Sociocultural Situatedness* [C]. Berlin: Walter de Gruyter, 2008.
- Hawkins, B. Ideology, Metaphor and Iconographic Reference [A]. In: Dirven, R., Frank, R., Ilie, C. (Eds.), *Language and Ideology: Descriptive Cognitive Approaches* [C]. Amsterdam: John Benjamins, 2001.
- Holland, D., Quinn, N. *Cultural Models in Language and Thought* [M]. Cambridge: Cambridge University Press, 1987.
- Koller, V. Metaphor Clusters in Business Media Discourse: A Social Cognition Approach [D]. University of Vienna, 2003.
- Koller, V. *Metaphor and Gender in Business Media Discourse: A Critical Cognitive Study* [M]. New York: Palgrave Macmillan, 2004.
- Kövecses, Z. *Metaphor in Culture: Universality and Variation* [M]. Cambridge: Cambridge University Press, 2005.
- Kövecses, Z. *Metaphor: A Practical Introduction* [M]. Oxford: Oxford University Press, 2009.
- Lakoff, G. Metaphorical Thought in Foreign Policy: Why Strategic Framing Matters [OL]. <http://www.Frameworksinstitute.org>, 2001.
- Lakoff, G. *Don't Think of an Elephant: Know Your Values and Frame the Debate* [M]. Vermont: Chelsea Green Publishing, 2004.
- Lakoff, G., Johnson, M. *Metaphors We Live By* [M]. Chicago: Chicago University Press, 1980.
- Lakoff, G., Johnson, M. *Philosophy in the Flesh: The Embodied Mind and Its Challenge to Western Thought* [M]. New York: Basic Books, 1999.
- Morgan, P. S. Competition, Cooperation, and Interconnection: Metaphor Families and Social Systems [A]. In: Kristiansen, G., Dirven, R. (Eds.), *Cognitive Sociolinguistics: Language Variation, Cultural Models, Social Systems* [C]. Berlin: Mouton de Gruyter, 2008.
- Musolf, A. What Can Critical Metaphor Analysis Add to the Understanding of Racist Ideology: Recent Studies of Hitler's Anti-semitic Metaphors [J]. *Critical Approaches to Discourse Analysis across Disciplines*, 2008(2).
- Schäffne, C. The ‘Balance’ Metaphor in Relation to Peace [A]. In: Schäffne, C., Wenden, A. (Eds.) *Language and Peace* [C]. Amsterdam: Harwood Academic Publishers, 1995.
- Sharifian, F. Cultural Models of Home in Aboriginal Children's English [A]. In: Kristiansen, G., Dirven, R. (Eds.), *Cognitive Sociolinguistics: Language Variation, Cultural Models, Social Systems* [C]. Berlin: Mouton de Gruyter, 2008.
- Teubert, W. *Meaning, Discourse and Society* [M]. Cambridge: Cambridge University Press, 2010.
- van Dijk, T. A. Discourse and Society: A New Research Journal Focus [J]. *Discourse and Society*, 1990(1).
- van Dijk, T. A. Discourse Semantics and Ideology [J]. *Discourse and Society*, 1995(2).
- van Dijk, T. A. *Society and Discourse* [M]. Cambridge: Cambridge University Press, 2009.

定稿日期: 2016-12-25

【责任编辑 王松鹤】